K. 1142. Stela at the Royal Palace Museum in Bangkok, 7th century CE

Kunthea Chhom, Dominic Goodall and Chloé Chollet

Authors of digital edition: Kunthea Chhom, Dominic Goodall, Chloé Chollet

Identifier: DHARMA_INSCIK01142

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK01142.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the seventh century CE.

Edition

1. Anuṣṭubh

〈1〉 〈Column a〉 Āsīt somasya duhitā
〈Column b〉 somānāma yaśasvinī
〈Column c〉 śrīkauṇḍinyasya mahiṣī
〈Column d〉 yā dakṣasyeva vīraṇī

2. Anuṣṭubh

〈2〉 〈Column a〉 tatkulīnasya yo naptā
〈Column b〉 rājñaś śrīcandravarmmaṇaḥ

〈Column c〉 kṣaṇaṁ pādāvagāhena
〈Column d〉 svādū-kr̥ta-payonidheḥ

3. Anuṣṭubh

〈3〉 〈Column a〉 svasrīyaḻ khyāta(ś)akte(r) yy(o)
〈Column b〉 rājñaś śrījayavarmmaṇaḥ
〈Column c〉 Āvirbhūta-catur-bbāho〈Column d〉r
bbahu(ś)o raṇa-mūrddhasu

4. Anuṣṭubh

〈4〉 〈Column a〉 sūnur yyas trisahasrasya
〈Column b〉 cchandogasya dvijanmanaḥ
〈Column c〉 sarvvādbhuta-pratīkāra
〈Column d〉 nadīṣṇātasya dh[ī]nidheḥ

5. Anuṣṭubh

〈5〉 〈Column a〉 tasya saṁgrāma-dr̥ptānā〈Column b〉m
eka-vīrasya bhūbhujām·
〈Column c〉 rājñaś śrīyuvarājasya
〈Column d〉 pranaptā yo mah(au)jasaḥ

6. Anuṣṭubh

〈6〉 〈Column a〉 vāsavasyeva marutā〈Column b〉m
adhīśasya mahīkṣitām·
〈Column c〉 śrīśanavarmmaṇo rājña〈Column d〉s
sūnur yyo dīpta-tejasaḥ

7. Anuṣṭubh

〈7〉 〈Column a〉 (rūpa)m ekastha[s]aunda(ryyaṁ)
〈Column b〉 (kṣa)trakar(mma)kṣamaṁ valam·
〈Column c〉 yasmin n[i]viṣṭam avinā
〈Column d〉 nānāprāyam api dvayam·

8. Anuṣṭubh

〈8〉 〈Column a〉 [⏑⏑⏑⏑⏑–––⏒]
〈Column b〉 [⏑⏑⏑⏑⏑––⏑⏒]
〈Column c〉 [⏑⏑⏑⏒] pi (m)anyante
〈Column d〉 yogyaṁ pratinidhiṁ budhāḥ

9. Anuṣṭubh

〈9〉 〈Column a〉 [⏑⏑⏑⏑⏒––⏑]
〈Column b〉 [⏑⏑⏑⏑⏒–⏒⏑]
〈Column c〉 [⏑⏑⏑⏑⏒––⏑]〈Column d〉r
yyaṁ prāpya vyavatiṣṭhate

10. Anuṣṭubh

〈10〉 〈Column a〉 [⏑⏑⏑⏑⏒––⏑]
〈Column b〉 [⏑⏑⏑⏑⏒–⏒⏑]
〈Column c〉 [⏑⏑⏑⏑⏒––⏑]
〈Column d〉 [.][.][.][.][.][.]nṛ̥[.][.]kā kathā

11. Anuṣṭubh

〈11〉 〈Column a〉 [⏑⏑⏑⏑⏒––⏑]
〈Column b〉 [⏑⏑⏑⏑⏒–⏒⏑]
〈Column c〉 [⏑⏑⏑⏑⏒––⏑]
〈Column d〉 ya[.]y[.] yopajīvinaḥ

12. Anuṣṭubh

〈12〉 〈Column a〉 [⏑⏑⏑⏑⏒––⏑]
〈Column b〉 [⏑⏑⏑⏑⏒–⏒⏑]
〈Column c〉 [⏑⏑⏑⏑⏒––⏑]
〈Column d〉 tama(sam) iva saṁhatiḥ

13. Anuṣṭubh

〈13〉 〈Column a〉 Ākramya parvva[.]i[.][.][.][.]
〈Column b〉 [⏑⏑⏑⏑⏒–⏒⏑]
〈Column c〉 [⏑⏑⏑⏑⏒––⏑]
〈Column d〉 [⏑⏑⏑⏑⏒––]m·

14. Anuṣṭubh

〈14〉 〈Column a〉 (ya)s tr(ī)ṇi gosahasra[⏑]
〈Column b〉 [⏑⏑⏑⏑⏒–⏒⏑]
〈Column c〉 [⏑⏑⏑⏑⏒––⏑]
〈Column d〉 [.][.] vapi prayacchati

15. Anuṣṭubh

〈15〉 〈Column a〉 [.][.]ma[.][.]ṅgi-rūpya[.][.]ra
〈Column b〉 [⏑⏑⏑⏑⏒–⏒⏑]

〈Column c〉 [⏑⏑⏑⏑◡––⏑]
〈Column d〉 [.][.]sadohyān dine dine

16. Anuṣṭubh

〈16〉 〈Column a〉 [⏑⏑⏑⏑◡––⏑]
〈Column b〉 [⏑⏑⏑⏑◡–◡⏑]
〈Column c〉 [⏑⏑⏑⏑]dvijātibhyo
〈Column d〉 d(ī)yante prativatsaram·

17. Anuṣṭubh

〈17〉 〈Column a〉 yasy[.][⏑⏑]pradānāni
〈Column b〉 [⏑⏑⏑⏑◡–◡⏑]
〈Column c〉 [⏑⏑⏑⏑◡––⏑]
〈Column d〉 [⏑⏑⏑⏑◡–◡⏑]

18. Anuṣṭubh

〈18〉 〈Column a〉 [⏑⏑⏑⏑◡––⏑]
〈Column b〉 [⏑⏑⏑⏑◡–◡⏑]
〈Column c〉 [⏑⏑⏑⏑◡––⏑]
〈Column d〉 [⏑⏑⏑⏑◡–]śrame

19. Anuṣṭubh

〈19〉 〈Column a〉 Ādhipatye niyuktayaṁ
〈Column b〉 śa[⏑⏑⏑◡–◡⏑]
〈Column c〉 [⏑⏑⏑⏑◡––⏑]
〈Column d〉 [⏑⏑⏑⏑◡–◡] yaḥ

Translation into French by Ishizawa *et al.* 2007

1.

Il y eut la fille de Soma, nommée Somā, glorieuse, qui fut reine principale de Śrī Kauṇḍinya comme Vīraṇī 〈fut〉 celle de Dakṣa.

2.

Celui qui fut le petit-fils du roi Śrī Candravarman, qui appartenait à la famille de celle-ci 〈Somā〉, qui a adouci l'océan de lait en un instant en y plongeant ses pieds,

3.

celui qui était le fils de la sœur du roi Śrī Jayavarman à la puissance célèbre, qui apparut à plusieurs reprises ⟨comme⟩ "Celui aux quatre bras" à la tête des combats,

4.

celui qui était le fils du deux-fois-né chandoga ⟨du groupe⟩ des 3000, qui, trésor d'intelligence, connaissait tous les remèdes merveilleux,

5.

celui qui était l'arrière-petit-fils du roi Śrī Yuvarāja au grand pouvoir, ce héros unique parmi les rois féroces au combat,

6.

lequel était ⟨lui-même⟩ le fils du roi Śrī Īśānavarman, à la splendeur éclatante, seigneur suprême des rois, comme le Vāsava ⟨roi⟩ des Marut,

7.

en ce roi résidaient deux choses, d'un ordre certes différent : sa force capable d'action et sa beauté qui se tiennent en une personne.

Bibliography

The first seven stanzas were edited by Claude Jacques (2007, pp. 47–53) with a French translation; the stanzas VIII-XIX are edited by Dominic Goodall and Chloé Chollet from the estampage EFEO n. 1461.

Primary

[CJ] Ishizawa, Yoshiaki, Claude Jacques & Sok Khin. 2007. *Manuel d'épigraphie du Cambodge, volume I*. Paris: École française d'Extrême-Orient. [URL]. Pages 47–53.